

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 43 (1970)

**Heft:** 8

**Rubrik:** Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Veranstaltungen der kommenden Wochen

# Manifestations des semaines prochaines

Angaben ohne Gewähr  
Änderungen vorbehalten

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST  
Changements réservés

### Ganze Schweiz

September: 5. Schweizer Orientierungslauf

### Aarau

August: 22./23. Concours hippique und Dressurprüfungen

### Adelboden

Aug./Sept. Geführte Wanderungen und Bergtouren, botanische Exkursionen

Aug./Mitte Sept. Kindergarten geöffnet  
August: 13., 27. Heimatabende  
30. Jodlerdorf auf Tschentenalp  
30./31. Tennisturnier SCMV  
September: 10. Heimatabend

### Andermatt

Aug./Sept. Alpine Sportschule: Kurse und Hochtourerwochen

### Appenzell

August: Hotels Hecht und Säntis, Gasthaus Taube: Heimat- und Kurabende (Appenzeller Streichmusik). – Alpstobeten auf Ebenalp, Meglisalp, Soll und Potersalp  
11. Pfarckirche: Orgelkonzert  
22./23. 4. Reitertreffen

### Arbon

August: 15./16. Berner Trachtentreffen

### Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

### Arolla

Août/13 sept. Centre alpin pour les jeunes: Semaines de cours à Arolla et à Fafleralp

### Arosa

Aug./Sept. Konzerte des Kurorchesters. – Geführte Bergtouren, Pilz- und Wildbeobachtungsexkursionen. – Wöchentlich Gästetennisturniere

August. Kunstbahn und Kindergarten in Betrieb

11., 12. Golf: Grötzingers Prize; Senior's Prize, Damen und Herren  
13. Blitzschachturnier  
15., 16. Golf: President's Prize; Arosa Championship  
19. Golf: Coupe Mumm Cordon Rouge  
21. The Tacoma Youth Symphony of Tacoma (Washington). Leitung: C. Irvin Wright (2. Internationales Jugendorchester-Festival)  
22./23., 29. Golf: Cottinelli-Cup Arosa-Bad Ragaz, Coupe Chartreuse

### Ascona

Agosto: Fino al 17. Centro del Bel Libro: Esposizione Gerhard Hampe  
15, 23. Golf: Sylvia Prize, Jezler Challenge Cup  
19/27. Casa Eranos: Eranos-Tagungen  
19 agosto/20 ott. 25<sup>e</sup> Settimane musicali di Ascona

19. Orchestra RSI. Solista: Cziffra, pianoforte

21. Trio di Bolzano

21 agosto/5 ott. Centro del Bel Libro: Esposizione Philipp Smith  
Dal 22. Galleria Cittadella: Max Läubli/Roger Piatel

24. Piazzetta Municipio: Corale Vos dal Tesin. – Quartetto Juillard

28. Piazzetta Municipio: Corale Voce Asnesone

29/30. Tennis: Torneo del Giubileo M° Pisoni, Veterani

31. Orchestra RSI. Solista: Robert Casadesus, pianoforte

September: 3. Orchestra di Stato di Budapest, Direzione: György Lehel

6. Golf: Greensome

7. Recitale Wolfgang Schneiderhan, violino; Irngard Seefried, soprano. – Piazzetta Municipio: Corale Vos dal Tesin

9. Piazzetta Ambrosoli: Unione Filarmoniche

10/13. Tennis: Torneo internazionale

Pro Ascona

### Auvernien

Août. Galerie Numaga: Augsburger–Ervard–Grom–Huser–L'Épée, peintures–dessins–gravures

Septembre: 5/29. Galerie Numaga: Musialowicz, monotypes, lithographies, gravures

### Avenches

Toute l'année. Musée romain

### Baden

Aug./15. Sept. Kurtheater: Täglich Schauspiel und Operettenaufführungen; Ballettabende (Ensemble des Stadttheaters St. Gallen)

August: 12. Kurtheater: «Nathan der Weise» von G. E. Lessing

14. Freilichtspiel auf dem Thespiswagen (Badener Maske)

15./30. Galerie im Kornhaus: Archigramm

16. Kurtheater: «Das tapfere Schneiderlein», Märchen

19. Kurtheater: «Der Preis», von Arthur Miller

21. Kurtheater: «Paganini», Operette von Franz Lehár

23. Dättwil: Eidgenössisches Jubiläums-Schwingfest. – Klosterkirche Wettingen: Sommerkonzert. Leitung: Karl Grenacher

28. Theater im Kornhaus: «Geliebter Lügner», von Jerome Kilty

28., 30. Aug., 5./6. Sept. Würenlos: 1100-Jahr-Feier (Festspielaufführungen, Festzüge)

September: 1. Kurplatz: St.-Verena-Feier

2. Kurtheater: «Das Glas Wasser», Schauspiel von Eugène Ibsen

9. Kursaal: Modeschau. – Theater im Kornhaus: Zofinger Puppentheater

Das ganze Jahr. Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte: Dancing, Bälle, Attraktionen; Bar, Boulespiel. – Garten-Thermalschwimmbad, täglich von 8–20 Uhr geöffnet

### Bad Ragaz

Aug./31. Okt. Kursaal: Täglich Kurkonzerte; wöchentlich Kabarett-, Theater- oder sonstige Unterhaltungsabende; Boulespiel; Dorfbadehalle: Dienstag, Donnerstag und Samstag Vormittagskonzerte. – Kutschen- und Carfahrten

August: 15. Kath. Kirche: Mariäzeller Messe mit Orchester

15., 23. Golf: Prix du Kurverein – Pro Amateurs, Cottinelli-Cup

16. Klosterkirche Pfäfers: The Orange Free State Youth Orchestra, Bloemfontein. Leitung: Jack de Wet (2. Internationales Jugendorchester-Festival)

September: 4./6. Tennisturnier

5. Golf: Waldorf-Kanne

6. Kath. Kirche: Konzert S. Hildebrand

### Bad Schinznach

August: 29. Golf: Bad-Schinznach-Cup

September: 5. Golf: Züri-Channel

### Balsthal

September: 6. Motorrad-Trial

### Basel

Konzerte und Theater

August: 19./23. Théâtre Fauteuil: Reichskabarett Berlin

20. Kammerorchester Peter Zeuglin

24./30. Théâtre Fauteuil: Insterburg & Co., Pop-Kabarett

31. Aug./2. Sept. Théâtre Fauteuil: Sebastian Maroto, klassische Gitarre

September: 3./8. Théâtre Fauteuil: Colin Wilkie und Shirley Hart, Folksongs

9./19. Théâtre Fauteuil: Gastspiel Theater «Die Rampe», Bern

Ausstellungen und Messen

Aug./Ende 1971. Naturhistorisches Museum: «Wie entsteht ein Kalkstein?» (Wachstum und Abbau der Korallenriffe um Bermuda)

Aug./März 1971. Schweizerisches Museum für

Volkskunde: «Der Festumzug im 19. Jahrhundert»

Aug./22. Nov. Gewerbemuseum: Ofenkacheln des 15.–19. Jahrhunderts

August/27. Sept. Kunstmuseum, Kupferstichkabinett: Anfänge der Graphik: Holzschnitte, Kupferstiche und Zeichnungen des 15. Jahrhunderts

August: Bis Ende. Museum für Völkerkunde: Plangi, textilindische Ausstellung. – Schwarzafrika-Plastik. – Das Megalithgrab von Aesch

15. Aug./20. Sept. Kunsthalle: Paul Camenisch/Rudolf Maeglin

19. Aug./19. Sept. Schweiz. Turn- und Sportmuseum: Bildpostkarten mit Sportmotiven

September: 4./5. Eröffnung der Freilichtausstellung zur Unterstützung des Europäischen Naturschutzjahres 1970

6./8. Interferex 70, 6. Internationale Fachmesse für Eisenwaren, Werkzeuge und Haushaltartikel

### Sport

August: 14./15. Schweizer Schwimmmeisterschaften

15./16. Interkantonales Wasserwettfahren

22. Rad: Europakriterium für Amateure. – Boccia: Schweizer Meisterschaft Paare

29./30. Sissach: Concours hippique

30. Gehen: Schweizer Meisterschaft

September: 5./6. Internationales Volleyballturnier. – Internationales Wasserballturnier

6. Schänzli: Basler Pferderennen

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemäldesammlung 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstichkabinett. – Historisches Museum: u. a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. – Kirchgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinergasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Volkskunde. – Leonhardstrasse 8: Musikinstrumentensammlung. – Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Apothekensammlung. – St.-Alban-Graben: Antiken-Museum. – Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Strasse 17: Skulpturhalle. – Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Feuerwehrmuseum. – Rheinafen Kleinhüningen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweizerische Rhein- und Seeschifffahrt. – Schweizerische Papierhistorische Sammlung. – Jüdisches Museum, Kornhausgasse 8 (Montag und Mittwoch 15–17 Uhr, Sonntag 10–12 Uhr)

### Beatenberg

August: 11., 18., 25. Geführte Morgenwanderungen durch das Justistal

12. Platzkonzert

14., 21., 28. Geführte Wildbesichtigungen am Niederhorn und Gemmenalhorn

16., 22./23. Kleinkaliber-Volksschiessen

September: 1. Geführte Morgenwanderung durch das Justistal

### Beckenried

August: 13. Waadtländerabend

14., 26. Heimatabende

16. Geführte Wanderung

29. Tessinerabend

September: 2., 10. Heimatabende

### Bellelay

Août/20 sept. Exposition Alfred Manessier

### Bellinzona

Agosto/1<sup>o</sup> nov. Castello Unterwalden: Museo delle arti e tradizioni popolari

Agosto/ott. Palestra di roccia in regione San Paolo: Corsi di roccia

Agosto: 15, 22. Atletica leggera: Campionato svizzero di società

Settembre: 5/6. Ginnastica artistica: Incontro intercantonale giovanile

6. Meeting di atletica leggera

### Bergün

August. Jeden Freitag Dorfbesichtigung

12. Wildexkursion

14. Winterthurer Streichquartett

16. Kombinierte Hoch- und Klettertour. – Berggottesdienst in Chants-Val Tuors

19., 27. Pilzexkursionen

23. Gastspiel «Theater 58»: «Ingeborg», Komödie von Curt Goetz

30. Klettertour

### Bern

Konzerte und Theater

Aug./8. Sept. Jeden Dienstag Abendmusik im Münster

August: 15. The Montreal Junior Symphony Orchestra of Montreal, Leitung: Lewis V. Elvin (2. Internationales Jugendorchester-Festival)

September: 1. Atelier-Theater: «Tartuffe», Lustspiel von Molière

9. Ausstellungshalle: Wiener Philharmoniker

### Ausstellungen

Aug./18. Okt. Abegg-Stiftung Riggisberg: Museum für angewandte Kunst. Iranische, koptische, byzantinische Kunstwerke, romanische Bildwerke und Fresken. – Schloss Jegenstorf: Museum für Wohnkultur des Alten Bern; Sonderausstellung «Rendez-vous à cheval»

Aug./15. Okt. Schloss Landshtut (Wasserschloss des 17. Jahrh.): Schweiz. Museum für Jagd und Wildschutz

Aug./Mitte Okt. Schweizerische Landesbibliothek: «75 Jahre Schweizerische Landesbibliothek»

Aug./6. Sept. Kunstmuseum: Edvard Munch, Aquarelle und Zeichnungen

August: Bis 30. Kunsthalle: Richard Hamilton Bis 31. Berner Schulwarte: «Naturschutz in Europa.» – PTT-Museum: «Die Schweizer Hotelposten und ihre Marken»

30. Aug./2. Sept. Guisanplatz: Spiso, Spielwaren und Souvenir - Einkaufszentrum

1. Sept./Ende 1970. PTT-Museum: «Ganzsachen»

### Internationale Kongresse

September: 3./5. 5th Meeting of the European Association for the Study of the Liver

10./11. 1. Herbsttagung der europäischen Arbeitsgemeinschaft der Veterinärpathologen

### Sport

August: 12./19. Tennisplatz Lawn: Stadtbernische Juniorenmeisterschaften

20./30. Tennisplatz Beaumont: Beaumont-Cup

22./23. Golfplatz Blumisberg: Nelly Geelhaar Trophy. – Jagdschiessanlage Bergfeld: Bernisches Jagdschiessen

September: 6. Golfplatz Blumisberg: Charles-Piat-Cup

### Diverses

Aug./1. Nov. Täglich Abendbeleuchtung der Altstadt

11. Aug./8. Sept. Landwirtschaftliches Technikum Zollikofen: 7<sup>e</sup> Cours international sur la formation professionnelle et l'enseignement agricole du CIEA (Centre international d'études agricoles)

August: 12./27. Ausstellungen gelände: Zirkus Knie

September: 8./15. Landwirtschaftliches Technikum Zollikofen: Centre international d'enseignement de l'agriculture

Das ganze Jahr. Bernisches Historisches Museum: Kultur- und Kriegsgeschichte von Stadt und Kanton Bern. Wandteppiche der Burgunderbeute. – Kunstmuseum: Trecento, Berner und Schweizer Kunst seit dem 15. Jahrhundert. Europäische Meister des 19./20. Jahrhunderts. Grösste Kleesammlung der Welt. Rupf-Stiftung (Braque, Gris, Picasso u. a.). – Naturhistorisches Museum: Präparierte Tiere in natürlicher Umgebung, Bergkristalle. – Schweizerisches Alpines Museum: u. a. Reliefs, Panoramen. – Schweizerisches Gutenbergmuseum: Geschichte des Buchdrucks. – Schweizerisches Museum für Buchbinderei. – Schweizerisch-e PTT-Museum: Markensammlungen. – Schweizerisches Schützenmuseum: Entwicklung der Feuerwaffen. – Schweizerische Theatersammlung (Landesbibliothek). – Baumesse Bern, Parkterrasse 16: Permanente Bauaufausstellung. – Bäregaben. – Tierpark Dählhölzli. – Botanischer Garten. – Bundeshaus: Bis Bettag keine Führungen wegen Renovation des Nationalratssaales. – Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. – Kaffeebar Shalimar: Swiss Jazz School Club: Täglich Jazzkonzerte

### Bettmeralp

September: 6. Aletsch-Stafette Bettmeralp-Kühboden-Aletschwald-Riederalp

### Bévilard

September: 5/6. Championnat jurassien de tennis

### Biel/Bienne

August: 14./16. Fallschirmspringen: Schweizer Meisterschaft

15. Kongresshaus: The Tacoma Youth Symphony of Tacoma (Washington). Leitung: C. Irvin Wright (2. Internationales Jugendorchester-Festival)

15./16. Altstadtchilbi

27. Aug./6. Sept. Am See: Bieler Messe

30. Bogenschiessen: Cupfinal. – Nationaler Einzelorientierungslauf

September: 5. Kongresshaus: Jodlerabend

Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und Sportschule Mägglingen: Ausbildungskurse für Sportlehrer(innen), Instruktionen und Leiterkurse sowie Ausbildungskurse der schweizerischen Turn- und Sportverbände

### Braunwald

Aug./Sept. Wöchentlich geführte Bergtouren und Wanderungen

### Bremgarten AG

September: 5./6. Nationaler Kanuslalom

**Brien**  
 August: Bis 21. Jeden Freitag Abendrundfahrt auf dem Brienzersee

**Brig**  
 Aug./Ende Okt. Besichtigung des Stockalperschlusses (ausgenommen Montag)  
 29. Aug./6. Sept. Oberwalliser Gewerbeausstellung

**Brissago**  
 Agosto. Lungolago: Tutti i lunedì, concerto di musica ticinese  
 15. Gare di nuoto  
 30. Sagra di Porbetto  
 Settembre: 8. Concerto Filarmonica brissaghesa

**Brugg**  
 Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg. – Stäbli-Stübli: Werke der Kunstmaler Stäbli, Anner, Müller, Giger

**Brunnen**  
 Aug./Okt. Jeden Dienstag Kutschenfahrten. – Galerie C: Innerschweizer Künstler.  
 Aug./Sept. Kursaal-Casino: Täglich Dancing, Konzerte, Jeu de boule; jeden Montag Folkloreabend; jeden Donnerstag Attraktionsabend  
 August: Bis 31. Jeden Mittwoch geführte Wanderung  
 16. Schiessen: Kantonalmatch. – Abendrundfahrt auf dem See  
 22./23. Segeln: Herbstpreisregatten  
 30. Aula: Urschweizer Kammerensemble  
 Ende Aug. Waldfest  
 September: 4. Aula: Jodelabend

**Buchs SG**  
 Aug./Okt. Schloss Werdenberg: Täglich geöffnet  
 August: 28./29. Fahnenweihe der Harmonie-musik

**Bulle**  
 Toute l'année. Musée gruérien (fermé le dimanche matin et le lundi)

**Burgdorf**  
 August: 23. Faustball-Spieltag Burgdorf–Emmental–Oberaar-gau  
 27. Stadtkirche: Duo Andreas Schmid, Cello; Rudolf Meyer, Orgel  
 29./30. Kornhausmesse  
 September: 5/6. Arbeiterschützen: Bern–Westschweiz  
 Das ganze Jahr. Rathaus: Sammlung für Völkerkunde. – Museum im Schloss

**Bürgenstock**  
 September: 6./25. Institute for International Management

**Burgstein**  
 September: 6. Motocross

**Bürglen UR**  
 Aug./15. Okt. Tellmuseum: Täglich geöffnet

**Champéry**  
 Août: 12./13. Pétanque: Concours du journal «La Suisse»  
 13, 21. Concerts Anne de Ribaupierre, violoniste; Pierre Regamey, pianiste  
 15. Fête folklorique de la mi-été  
 18. Rallye automobile  
 19/20. Tournoi de tennis des jeunes

**Charmey**  
 Septembre: 6. Alpage de Vounet: 3<sup>e</sup> Tir des Dents-Vertes

**Château-d'Œx**  
 Août. Chaque vendredi visites accompagnées au Musée du Vieux Pays-d'Enhaut  
 14. Tournoi de tennis de table  
 16. Kermesse du Hockey-Club  
 23. Concours hippique  
 29. Tournoi de minigolf  
 30. Journée folklorique à la Braye

**Châtel-St-Denis**  
 Août: 29/30. Marche du «Quart d'heure vaudois»

**La Chaux-de-Fonds**  
 Août: Jusqu'au 30. Musée des beaux-arts: Gravure actuelle tchécoslovaque  
 22 août/5 sept. Conservatoire: Cours international d'interprétation au piano. Direction: M<sup>e</sup> Mario Steiner  
 29. Halle des fêtes des Planchettes: Assises annuelles du Parlement francosuisse du Doubs  
 September: 10/13. Club de billard, Serre 62: Championnat européen de billard aux trois bandes (Coupe Simonis)  
 Toute l'année. Musée d'histoire naturelle: «Faune et flore africaines, les mammifères, faune et flore du Haut-Jura et du Doubs». – Musée d'horlogerie (chaque dimanche): «Les trésors de l'horlogerie européenne»

**Chur**  
 August: 13. Rätisches Volkshaus: Duo Felix Manz, Flöte; Andrea Manz, Klavier

21. The Brighton Youth Symphony Orchestra of Brighton (Sussex). Leitung: David Gray (2. Internationales Jugendorchester-Festival)  
 September: 5. Festhalle: Bunter Abend mit Rita Pavone  
 5/6. Pferdespringkonkurrenz

**Colombier**  
 Septembre: 5/6. Concours hippique

**Court**  
 Septembre: 5/6. Rallye automobile de Court

**Crans-sur-Sierre**  
 Août: 11. Golf: Coupe Crédit Suisse  
 12/14. Golf: Championnats de Crans mixte  
 14, 15/16. Golf: Coupe du Président, Rencontre Racing-Club de Paris  
 15. Tennis: Championnat des juniors  
 17/20. Golf: Championnats de Crans, dames/messieurs, séries A et B  
 21, 22. Golf: Coupe Hermes Paris, Coupe Mariella  
 24, 26. Golf: Coupe Hôtel Royal, Tournoi amateur mixte  
 28, 30. Golf: Championnat valaisan, Coupe Provins  
 29/30. Automobilisme: Championnat d'Europe de la Montagne (Sierre–Montana-Crans)  
 31. Golf: Alliance amateurs-professionnels, dames  
 September: 1<sup>er</sup>. Golf: Alliance amateurs-professionnels, messieurs  
 2. Golf: Championnat valaisan, Série A  
 3/6. Golf: Open de Suisse  
 7, 8/10. Golf: Coupe Hôtel Robinson, Championnat régional

**Crémines**  
 Septembre: 4/6. Centenaire de la fanfare «La Lyre»

**Davos**  
 Aug./Ende Nov. Kunsteisbahn in Betrieb  
 Aug./17. Okt. Hallen- und Gartenbad in Betrieb  
 Aug./anf. Okt. Täglich Car-Ausflugsfahrten  
 Aug./Sept. Geführte Bergtouren. – Ausflugsfahrten mit Postautos. – Forellenfischerei  
 Aug./anf. Sept. Begleitete Tagesausflüge mit der Rhätischen Bahn  
 August. Eishockeyspiele. – Eisschaulaufen  
 Bis 31. Davos Wildboden: E.-L.-Kirchner-Museum geöffnet  
 8./16. Segeln: «420er»-Jugendwoche  
 11., 13. Golf: Tschieri's Plate, Preis des Präsidenten für Ehepaare  
 15., 30. Golf: Jack-Ettinger-Wanderpreis, Davoser Clubmeisterschaft  
 18. The Washington DC Youth Symphony Orchestra. Leitung: Lyn G. McLain (2. Internationales Jugendorchester-Festival)  
 22./23. Segeln: Trophée des Alpes, 420er  
 26. Akademisches Orchester der Universität Stuttgart. Leitung: M. Müller-Cant (2. Internationales Jugendorchester-Festival)  
 30./31. Segeln: 4. Internationale Steinbock-Regatta (alle Klassen)  
 September: 2./3. Tagung Handelskammer Deutschland/Schweiz  
 6. Golf: Grisons' Cup  
 9. Burgtheater Wien: «Minna von Barnhelm», von G. E. Lessing

**Les Diablerets**  
 Août/15 sept. Diablotin-Club: Semaines de vacances pour jeunes (8–16 ans)  
 Août: 14. Super-Rallye des Diablerets  
 14/16. Marche des Ormonts  
 September: 3/6. Tennis: Tournoi du Glacier des Diablerets  
 7. Glacier des Diablerets: Concert du Festival de Montreux  
 7/9. Tennis: Suisse–Hollande (dames)

**Disentis**  
 Aug./Sept. Wöchentlich botanische und mineralogische Exkursionen; geführte Bergtouren und Wanderungen. – Platzkonzerte; Orgelkonzerte in der Barockkirche des Klosters  
 August: Bis 31. Ausflugs- und Pässefahrten mit Bahn und Postauto  
 18. Fast der Mutter der Barmherzigkeit  
 Sept./Okt. Wanderausstellung im Rahmen des Naturschutzjahrs

**Dornach** (Goetheanum)  
 August: Bis 16. Goethes «Faust», I. und II. Teil, und Sommertagungen 1970

**Effretikon**  
 August: 22./23. Zürcher Kunstturnertag

**Einsiedeln**  
 Aug./26. Sept. Jeden Mittwoch und Samstagabend auf dem Klosterplatz: Freilichtspiele «Das Grosse Welttheater» von Calderón de la Barca  
 August: 29. Kloster: Urschweizer Kammerensemble  
 Täglich: Tonbild «Führung durch das Kloster Einsiedeln». – Ausstellung «Theater in Einsiedeln – 12. bis 18. Jahrhundert», Grosser Saal des Klosters

**Emmental**  
 August: 15./16. Rüttligen-Alchenflüh: Interkantonalen Hornusserfest  
 16. Blapbach-Chilbi  
 21./24., 28./30. Walkringen: Fahnenweih-schiessen  
 22./23. Hindelbank: Mittelländisches Hornusserfest. – Hapbachmösl, Bärau: Ständeinweihungsschiessen  
 23. Langnau: Geführte Sommerwanderung  
 29. Lueg: Schiessen des Zentralschweizerischen Kavallerievereins  
 29./30. Langnau: Emmentalisches Hornusserfest. – Oberdiessbach: Schwimmbadfest. – Sumiswald: Springkonkurrenz. – Burgdorf: Kornhausmesse  
 30. Kornwacht-Chilbi. – Lueg-Schwinger. – Signau: Geführte Wanderung  
 Ende Aug. Langnau: Kantonaler Ringertag  
 September: 6. Trub: Predigt auf dem Turner. – Trubschachen: Geführte Wanderung

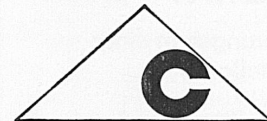
**Engadin**  
 August: Bis 17. Engadiner Konzertwochen 1970 (einzelne Konzerte siehe unter den Kurorten)

**Engelberg**  
 Aug./Okt. Kletterunterricht  
 Aug./30. Sept. Kursaal/Kurpark: Täglich Kurkonzerte (ausgenommen Donnerstag). – Jeden Freitag: Breakfahrt zum Alpenrosli. – Täglich Klosterbesichtigungen (ausgenommen Sonntag). – Sommerskilauf auf dem Titlis. – Hallenbad in Betrieb  
 Aug./12. Sept. Kinderparadies  
 August: Bis 15. «Sport für alle», Gästeturnprogramm  
 12. Gästetennisturnier  
 13. Liederabend Hilde Rhyner  
 14. Kursaal: Heimatabend  
 19. Kursaal: Wienerabend  
 20., 27. Kursaal: Sonderkonzerte  
 22. Kursaal: Unterhaltungskonzerte  
 22./23. Jazzweekend  
 24./26. Go-Kart-Piste (Mini-Autorennbahn)  
 30. Gerschialp-Kilbi  
 September: 3., 10. Kursaal: Sonderkonzerte  
 6. Untertrübsee-Kilbi  
 8. Quizabend mit dem Kurorchester

**Epagny-Gruyères**  
 Août: 30. Aéro-Gruyères: 50<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Edouard Progn (cérémonie à Bulle) et meeting d'aviation

**Fribourg/Freiburg**  
 Août/27 sept. Musée d'art et d'histoire: «Imagiers populaires»  
 22 août/13 sept. Université, vestiaire et foyer des artistes: Exposition «SOS Nature»  
 Toute l'année. Musée d'histoire naturelle (sauf le samedi et le dimanche matin). – Musée d'art et d'histoire (sauf le lundi): Peintures et sculptures du X<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle: vitraux, orfèvrerie médiévale

**Genève**  
 Concerts et théâtres  
 Août: Jusqu'au 20. Casino-Théâtre: «Revue d'Été 1970»  
 13, 14, 22, 29. Cathédrale St-Pierre: Concerts d'orgue  
 18. Cour Hôtel de Ville: Concert-sérénade – OSR  
 21. Grand-Théâtre: Concert symphonique de l'OSR. Direction: Samuel Baud-Bovy. Solistes: Nikita Magaloff, pianiste; Henryk Szeryng, violoniste  
 22. Cour Hôtel de Ville: Studio de Musique contemporaine  
 22/23. Grand-Théâtre: American Ballet Theater  
 25. Cour Hôtel de Ville: Quatuor de musique de chambre  
 31 août/1<sup>er</sup> sept. Cologny: Spectacles de ballet avec «L'Histoire du Soldat»  
 Expositions  
 Août/31 oct. Musée Ariana: Céramiques de la Belle Époque. – Musée de l'histoire des sciences: «Mathématiques, formes et surfaces»  
 Août/25 oct. Petit-Palais: «L'Art au service de la Paix» (25<sup>e</sup> anniversaire NU)  
 Août/30 sept. Athénée: Salvador Dali  
 Août/27 sept. Petit-Palais: Maximilian Luce, le néo-impressionnisme. – Petit-Palais: Alexandre Archipenko, sculpteur (1887–1964). – Cabinet des estampes: Graveurs suédois  
 Août: Jusqu'au 21. Galerie-Club: «Nous et la Nature»  
 Fêtes  
 Août: 14/16. Fêtes de Genève  
 Congrès international  
 29 août/5 sept. Fédération internationale pharmaceutique



Diese Zeitschrift wird mit **COLORA-Farben** gedruckt

*Sports*

**Estavayer-le-Lac**  
 Toute l'année. Musée historique et folklorique

**Evolène**  
 Août: 15. Fête paroissiale avec cortège folklorique

**Fiesch**  
 Aug./17. Okt. Bergsteigerschule Fiesch: Wander-, Kletter-, Ausbildungs- und Hochtourenwochen

**Flims Waldhaus**  
 August: Filmer Abendmusik: Klassische Konzerte. – Wöchentlich geführte heimatkundliche und botanische Wanderungen. – Kinderhort  
 14. Platzkonzert mit Jodlern  
 20. Kirche Flims Waldhaus: The Orange Free State Youth Orchestra, Bloemfontein. Leitung: Jack de Wet. Solisten  
 26. Orchestra di alunni della Civica Scuola di musica, Milano. Leitung: Ennio Gerelli (2. Internationales Jugendorchester-Festival)  
 30. Kirche Flims Dorf: Orgelabend Annetta Schmid  
 September. Geführte Pilzwanderungen  
 6. Bergkirchlein Fidaz: Kammermusik  
 9. Theater 58: «Ingeborg», von Curt Goetz

**La Fouly**  
 Août/12 sept. Ecole d'alpinisme: Semaines d'instruction et de courses

**Frauenfeld**  
 August: 29./30. Leichtathletik: Schweizer Zehnkampfeisterschaft  
 Das ganze Jahr. Schloss: Museum des Kantons Thurgau. – Kunstsammlung Bernerhaus: Sonntags geöffnet

**Glarisegg**  
 September: 6. Ruderregatta

**Goldau**  
 September: 6. Kilbi

**Gonten**  
 August. Hotel Bären: Jeden Freitag Heimatabend

**Göschenen**  
 Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristall-Ausstellung

Août: 16, 30. Golf: Prix Briquets Dupont, Prix des Evaux  
 September: 5/6, 10, 12/13. Voile: Semaine d'automne  
 6. Tir à l'arc: Championnats suisses  
 9, 10. Golf: Prix des Dames, Coupe Lorial  
 Divers  
 Août/17 oct. Université: Cours de langue, de littérature et de culture françaises  
 14 août/12 sept. Conservatoire: Cours supérieurs d'exécution musicale  
 Toute l'année. Musée d'art et d'histoire. – Cabinet des estampes. – Salle de l'horlogerie. – Galerie Haute Époque. – Musée de l'Athénée. – Le Petit-Palais. – Bibliothèque publique et universitaire. – Musée Ariana. – Collections Baur. – Institut et Musée Voltaire. – Musée des instruments anciens de musique. – Musée d'histoire des sciences. – Musée d'ethnographie. – Muséum d'histoire naturelle et Musée régional. – Conservatoire et Jardin botaniques. – Bibliothèques municipales. – Musée de Genève de l'automobile, de la motocyclette et du cycle

## Basel-Bâle



**Gusti Berner**  
 Conseiller culinaire du Chapitre suisse  
 de la Chaîne des rôtisseurs  
 Délégué de la St-Etienne d'Alsace  
 pour la Suisse  
 Officier de la Commanderie  
 de Champagne

## Rôtisserie «Dufour»

5 minutes de la gare  
 100 m vom Aeschen-Parking  
 Am Aeschenplatz, Basel, Haus Zentralbank  
 Telefon 061 24 33 33

**Betriebsferien vom 27.7. bis 17.8.**

### Spécialités du patron!

Terrine au foie gras maison  
 Les scampi d'Islande  
 Lasagne verde al forno  
 La poularde de France à la broche  
 Emincé de veau à l'alsacienne  
 Scaloppini al Marsala  
 Osso buco Paradiso  
 Entrecôte Negresco  
 Le Châteaubriant «Bambi»  
 Les cuisses de grenouilles «Dufour»

Au bar et foyer lunches-assiettes  
 depuis Fr. 3.75 à Fr. 4.75



### autofrei staubfrei lärmfrei

50 km Wanderwege,  
 Tennis, Kino, Unterhaltung  
 600 Hotelbetten  
 Pauschalpreise ab Fr. 26.—  
 100 vermietbare  
 Ferienwohnungen  
 Vor- und Nachsaison  
 reduzierte Preise

Sesselbahn Gumen auf 1900 m mit  
 Bergrestaurant, für Sesselbahn Sonntagsbillette  
 verlangen, ab September Herbstspezialbillette  
**Neues Parkhaus und genügend Parkplätze  
 in Linthal**  
**Auskünfte: Verkehrsbureau 058 7 21 08**



## GOTSCHNAGRAT 2300 m

Herrliche Bergwanderungen in einer  
 unvergesslichen Alpenflora

Neues Bergrestaurant mit Touristenunterkunft  
 Casanastube für Gesellschaftsanlässe

Wandervorschläge und Auskünfte durch:  
 AG Luftseilbahn  
**Klosters-Gotschnagrat-Parsenn**, 7250 Klosters, Telefon 083 4 13 90

**der Aperitif  
 aktiver  
 Menschen  
 l'apéritif  
 des personnes  
 actives**

**Cynar  
 finden Sie auch  
 im Speisewagen**

**Cynar  
 également au  
 wagon-restaurant**

## Grabs

Aug./Okt. Schloss Werdenberg: Täglich geöffnet

## Grenchen

August: Bis 31. Galerie Brechbühl: Edmund  
 Doberzanki

## Grindelwald

Aug./Sept. Geführte Berg- und Gletschertouren,  
 heimatkundliche Wanderungen  
 August: 12., 26. Theater- und Kongressaal:  
 Schweizerabende  
 18./21. Tennismeisterschaft von  
 Grindelwald (Kat. für Kinder)  
 19. Zurbuchen-Quartett  
 23. Gartenfest  
 September: 2. Klassisches Konzert  
 6. Golf Trümmelbach: Mürren Competition  
 9. Theatersaal: Schweizerabend

## Gruyères

Toute l'année. Château de Gruyères

## Gstaad

Aug./Okt. Geführte Hochgebirgstouren  
 August. Kunstausstellungen  
 13. Gästetennisturnier  
 13. Aug./6. Sept. Kirche Saanen: 14. Yehudi-  
 Menuhin-Festival. 13. Aug.: Schüler der  
 Yehudi Menuhin School, London;  
 15. Aug.: Camerata Bariloche; 17. Aug.:  
 Klavierabend Louis Kentner; 19., 21. Aug.:  
 Kammermusik: Louis Kentner/Maurice  
 Gendron; 23., 25. Aug.: Vegh-Quartett;  
 27. Aug.: Zürcher Kammerorchester.  
 Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten:  
 David Oistrakh, Yehudi Menuhin, Jeremy  
 Menuhin, Louis Kentner; 29. Aug.: Kam-  
 mermusik: Louis Kentner/Yehudi Menuhin;  
 30. Aug.: Zürcher Kammerorchester.  
 Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten:  
 Elaine Shaffer, Maurice Gendron, André  
 Lardot; 1. Sept.: Rezital Yehudi Menuhin/  
 Maurice Gendron; 4. Sept.: «Programme  
 surprise»; 6. Sept.: Zürcher Kammer-  
 orchester, Zürcher Konzertchor. Leitung:  
 Edmond de Stoutz. Solisten

15./16. Nationaler Concours hippique  
 16., 19., 22. Golf: Saanenland-Interlaken,  
 Hoteller-Cup, Verkehrsverein-Cup  
 23. Bergfest auf dem Eggl  
 23./30. ACS-Reitwoche  
 30. Bergfest auf dem Wassergrat  
 September: 6. Bergfest auf der Höhi Wispile

## Herisau

Das ganze Jahr. Jeden Freitag Vieh- und  
 Warenmarkt

## Hoch-Ybrig

August. Jeden Dienstag und Freitag Hoch-  
 Ybrig-Tour mit Folkloreparty  
 Anf. Sept. Eröffnung des Sesselliftes Sternen

## Horgen

August. 16. Az 1. Istvan Gimnazium Szimfonikus  
 Zenekarának. Leitung: Prof. Jozsef Za-  
 borsky (2. Internationales Jugend-  
 orchester-Festival)

## Interlaken

Aug./Okt. Kursaal-Casino: Konzerte, Variété,  
 Dancing, Boule, Folkloreabende, Mode-  
 schauen usw.  
 Aug./Sept. Segel- und Wasserskischule Neuhaus  
 Aug./24. Sept. BLS-Ausflugsfahrten  
 Aug./5. Sept. Rugenpark: Tell-Freilichtspiele.  
 Aufführungsdaten: 6., 8., 13., 15., 20., 22.,  
 27., 29. Aug.; 3., 5. Sept.  
 August: Bis 26. Jeden Mittwoch Abend-  
 rundfahrt auf dem Brienzsee

14. Casino-Kursaal: «The Cavalier Band  
 of East Rutherford High School of North  
 Carolina»

16. The Tacoma Youth Symphony of Tacoma  
 (Washington). Leitung: C. Irvin Wright  
 (2. Internationales Jugendorchester-  
 Festival)

18. Casino-Kursaal: «Zauberfestival»  
 21. Casino-Kursaal: Staatsopernballett Wien  
 23. Golf: A. de Luze & Fils Cup  
 24./29. Kongress: American Periodontists of  
 Switzerland

27. Schlosskirche: Konzert Margret Furrer-Vogt,  
 Sopran; Heinz-Roland Schneeberger, Orgel

September: 1. Casino-Kursaal: Operetten-  
 Gastspiel «Zarewitsch»  
 3./9. Internationaler Biochemiekongress  
 6. Casino-Kursaal: Gastspiel «Golden Gate»

## Iséables

Aug./17. Fête patronale

## Jakobsbad

August. Hotel Jakobsbad: Jeden Dienstag  
 Heimatabend

## Kandersteg

Aug./Sept. Wöchentlich begleitete BLS-  
 Ausflugsfahrten. — Geführte Kletter- und  
 Gletschertouren, botanische Exkursionen. —  
 Platzkonzerte. — Kunsteishalle in Betrieb. —  
 Vita-Sportparcours  
 August: 16. Schäferfest auf der Gemmi  
 29. Skichilbi  
 30. Internationale Windhundrennen

## Klosters

Aug./31. Okt. Klimastation: Aktivkuren  
 Aug./15. Okt. Photowettbewerb  
 Aug./10. Okt. Schweizer Bergsteigerschule  
 Silvretta: Sommer-Bergtourenwochen  
 Aug./30. Sept. Tourenwochen Thomy Grass:  
 Kletter- und Hochgebirgstouren  
 Aug./20. Sept. Begleitete Ausflugsfahrten mit  
 Bahn und Car  
 August: Bis 31. Yogakurse  
 12., 19., 26. Jugendschwimmen. —  
 Botanische und pikturale Exkursionen  
 14., 21., 28. Folkloreabende  
 15./22. ACS-Wanderwoche  
 19./23. Tennis: 25. Meisterschaft von Klosters  
 (offen)  
 21./23. Neuinstrumentierungsfeier der Musik-  
 gesellschaft  
 22./29. 8. ACS-Tenniswoche  
 23. The Orange Free State Youth Orchestra,  
 Bloemfontein. Leitung: Jack de Wet (2. In-  
 ternationales Jugendorchester-Festival)  
 30. Gotschnabahn: 1. Prättigauer Tag  
 September: 5. Departements-Sporttag 1970  
 5./6. Madrisabahn: 1. Madrisa-Wochenende  
 6. Gotschnabahn: 2. Prättigauer Tag

## Kloten

August: 11. Ostschweizer Kammerorchester.  
 Leitung: Urs Schneider. Solisten

## Kreuzlingen

August: 14./16. Fahnenweihschieszen  
 23. Faustball-Meisterschaftsspiele (Satus)

## Langenthal

August: 20. Ref. Kirche: Musica Sacra  
 21./23. Markthalle: Ponyschau  
 September: 4./6. Concours hippique  
 10. Hotel Bären: Kammerensemble

## Lausanne

**Concerts**  
 Août. Jusqu'au 31. «Eté lausannois»: Concerts  
 en plein air  
 14, 21, 28. Cathédrale: Concerts d'été

## Expositions

Aug./4 oct. Musée cantonal des beaux-arts:  
 3<sup>e</sup> Salon international de Galeries-Pilotes. —  
 Musée des Arts décoratifs:  
 «Reflets des Galeries-Pilotes».  
 Aug./27 sept. Château de La Sarraz: «Art  
 d'aujourd'hui», céramique suisse

## Fêtes

Septembre: 4/6. Stand de Vernand: 6<sup>e</sup> Tir  
 fédéral des Polices suisses

## Congrès internationaux

Septembre: 1<sup>er</sup>/6. Securities Management

## Sports

Aug./15, 16. Golf: Coupe du Léman, Coupe  
 des Ménages  
 23. Golf: Suisse-Autriche  
 Septembre: 6. Course cycliste sur route

## Divers

Aug./16 oct. Université: Cours de langue,  
 de littérature et de culture françaises.  
 Cinéma

Toute l'année. Musée cantonal des beaux-arts  
 (Palais de Rumine). — Musée historique de  
 l'évêché (ancien Vieux-Lausanne), place  
 Cathédrale 2. — Musée de Mon-Repos,  
 parc Mon-Repos: Collections Benoist,  
 Constant et Morel. — Musée olympique,  
 parc de Mon-Repos. — Musée romain de  
 Vidy, chemin du Bois-de-Vaux 20. —  
 Musée du tapis ancien, rue du Bourg 29

## Lauterbrunnen

August: 13., 20. Platzkonzerte  
 22./23. Golf Trümmelbach: A. de Luze & Fils  
 Cup  
 September: 6. Golf Trümmelbach: Mürren  
 Competition

## Lenk i. S.

Aug./4. Sept. Kunstwochen Lenk:  
 Ausstellung «Bernere Künstler», Theater,  
 Ballett, Konzerte

August. Jeden Mittwoch botanische Exkursion  
 — Gästekindergarten

14. Hotel Löwen: Ballettabend  
 21./23. Tennis: Marc-Sandoz-Cup  
 22. Hotel Löwen: Cabaret Schifertafele

22. Aug./19. Sept. Wanderwochen  
 27. Gasthof Löwen: Lengger Spil-Lüt  
 29. Kammerchor

30. Tennis: Münsingen-Lenk  
 September: 3., 10. Gasthof Löwen: Lengger  
 Spil-Lüt

4. Kirche: Furi-Quartett  
 5./6. Tennis: Club-Einzelmeisterschaften

## Lenzburg

Aug./Ende Okt. Schloss: Täglich geöffnet  
 (ausgenommen Montag). Garten, Schloss-  
 anlage, antikes Mobiliar in den ehemaligen  
 Privatgemächern. — Ausstellungen:  
 Sammlung Zschokke. Alte Kunstschlosser-  
 arbeiten und Wirtshausschilder. Die  
 Bestände der kantonalen historischen  
 Sammlung

### Lenzerheide-Valbella

- Aug./Sept. Botanische und Wildbeobachtungsexkursionen, geführte Bergwanderungen. – Gästetennisturniere. – Organisierte Gruppenausflüge. – Vita-Parcours beim Römerwald
- August. Ferienprogramm «Dolce far Sport»
- 11., 13. Golf: Memorial Cup Prof. Dr. E. Anderes, Trofeo Tassarà
- 15., 17. Golf: Coppa Bianchi, Posthotel Valbella Trophy
- 19./25. 4. Internationale Golfwoche von Lenzerheide-Valbella: 19. Aug.: Sportkommissions-Cup; 20. Aug.: Champagne Louis-Roederer-Cup; 21. Aug.: Uniroyal-Cup; 22./23. Aug.: Golden Bambi of Lenzerheide-Valbella; 24. Aug.: Kurverein's Prize; 25. Aug.: Challenge Martini – Pro/Amateur
20. Akademisches Orchester der Universität Stuttgart. Leitung: M. Müller-Cant (2. Internationales Jugendorchester-Festival)
- 29., 30. Golf: Crazy Competition, Tiger and Rabbit

### Leukerbad

- August: 15./16., 23. Tennis: Beard-, Hotel- und Bäderegesellschafts-Cups
16. Schäferfest auf der Gemmi. – Kirchenkonzert: Festival Tibor Varga
- 22./23. Balmhorn-Staffette
30. Skiclub-Ball
- September: 6. Schwingfest. – Dorflplatz: Folkloreabend

### Leysin

- Août 13. Championnat de minigolf pour hôtes
15. Auto-moto-club: Course de régularité
16. Mi-été Berneuse
- Septembre: 6. Auto-moto-club: Course au clocher

### Libingen bei Bütschwil

- Aug./Nov. Albert-Schweitzer-Gedächtnisurm: Jeden Samstag- und Sonntagnachmittag Glockenspielkonzerte Walter Meierhans (grösstes Glockenspiel Europas)

### Liddes

- Août/15 sept. Maison de commune: Céramique d'Art, Sélection 1970 Ville de Milan et Piémont

### Locarno

- August: 15./16. Parco di Orselina: Volksfest mit Folklore
19. Parco di Orselina: Wiener Staatsoperballett
- 26./30. 11. Internationales Tennisturnier
- September: 2. Casino-Kursaal: «Der Zarewitsch», Operette
- 3., 10. Seepromenade: Folkloristische Veranstaltungen

Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Konzerte, Dancing, Attraktionen, Boulespiel. – Kunstausstellungen, Kulturfilme. – Museo Arp im Castello Visconti

### Le Locle

- Août: 28. Omnium cycliste international amateurs (nocturne)

Toute l'année. Musée d'horlogerie au Château des Monts, ouvert le dimanche. Premier dimanche de chaque mois: Démonstration des automates Maurice Sandoz

### Lötschental

- August: 16. Wiler: Kirchweihfest mit Prozession der Hergottsgrenadiere
30. Blatten: Kirchweihfest mit Prozession der Hergottsgrenadiere

### Lucens

- Août/oct. Château: Fondation Conan Doyle (Musée Sherlock Holmes, etc.)

### Lugano

- Août/oct. Parc municipal: Concerts du matin
- Août/16 oct. Courses accompagnées
- Août. Parc municipal, Castagnola et Paradiso: Concerts et productions folkloriques le soir
- Jusqu'au 30. Exposition «Fresques de Florence»
- 14, 15. Matches de water-polo
15. The Brighton Youth Symphony Orchestra of Brighton (Sussex). Direction: David Gray (2<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes). – Golf: Coupe de la mi-août – Bogey
- 23, 30. Golf: Challenge Cup S. Gottardo, Stroke Competition
27. Hôtel Flora: Tournoi de bridge
- September: 1<sup>er</sup>/6. Tennis: Tournoi ouvert
6. Nage: Traversée de la baie. – Golf: Challenge Cup van Aken – Flag
8. Concert touristique de l'Orchestre RSI
- Toute l'année. Casino-Kursaal: Théâtre, dancing, variété, jeux

### Luzern

- Konzerte und Theater
15. Aug./8. Sept. 32. Internationale Musikfestwochen: Berliner Philharmoniker, Wiener Philharmoniker, Tschechische Philharmoni-

nie, New York Chamber Soloists, Schweizerisches Festspielorchester, Festival Strings Lucerne, Radioorchester Monte Ceneri, Collegium Musicum Zürich, Juillard-Quartett usw. – Konservatorium: Meisterkurse für Klavier, Violine, Cello, Kammermusik, Gesang. – 15. Aug.: 1. Symphoniekonzert. Leitung: Zubin Mehta. Solist: Janos Starker, Cello. 16. Aug.: Klavierabend Christoph Eschenbach. 17. Aug.: Chorkonzert. Leitung: Peter Maag, Solisten. 18. Aug.: Quartettabend. 19. Aug.: 2. Symphoniekonzert. Leitung: Josef Krips. Solisten: Wolfgang Schneiderhan, Violine; Walter Klien, Klavier. 20., 21., 23., 24., 25., 27., 28. Aug.: Stadttheater: «Schwejk im Zweiten Weltkrieg» von Bertolt Brecht. 21. Aug.: Bläserserenade. 22. Aug.: 3. Symphoniekonzert. Leitung: Mario Rossi. Solist: Dietrich Fischer-Dieskau, Bariton. 23./24. Aug.: Mozart-Serenaden. Leitung: Paul Sacher. Solist: Hansheinz Schneeberger, Violine. 25. Aug.: Kammerkonzert I. 26. Aug.: 4. Symphoniekonzert. Leitung: Jean Martinon. Solist: Philippe Entremont, Klavier. 27. Aug.: Junge Künstler. 28. Aug.: «Perspektiven.» Leitung: Hansjörg Pauli. Solisten. 29. Aug.: 5. Symphoniekonzert. Leitung: George Szell. Solist: Robert Casadesu, Klavier. 30. Aug.: Kammerkonzert II. 31. Aug./1. Sept.: 6. und 7. Symphoniekonzert. Leitung: Herbert von Karajan. 2. Sept.: Orgelabend Marie-Claire Alain. 3. Sept.: Klavierabend Arturo Benedetti-Michelangeli. 4., 6. Sept.: 8. und 9. Symphoniekonzert. Leitung: Karl Böhm. 5. Sept.: Musica Nova. Leitung: Francis Travis. Solisten. 7. Sept.: Trioabend. 8. Sept.: 10. Symphoniekonzert. Leitung: Rafael Kubelik. Solisten.

### Ausstellungen

- Aug./15. Nov. Verkehrshaus: Sonderausstellung «50 Jahre elektrischer Betrieb der SBB»
- Aug./6. Sept. Kunstmuseum: Sammlung Wilhelm Hack, Köln (Kunst der Römer- und Völkerwanderungszeit, des Mittelalters und des 20. Jahrhunderts)

### Folklore

- Aug./31. Okt. Casino-Kursaal/Le Chalet: Jeden Abend Folklore

### Internationale Kongresse

- September: 3./9. 8. Internationaler Kongress für Biochemie

### Sport

- August: 22. Golf: Curti Competition Plate
- 29., 30. Golf: Luzerner Seniorenwettspiel, Lucerne-Zumikon
- September: 10. Golf: Ladies Prize

### Diverse

- Aug./11. Sept. Jeden Freitag Abendrundfahrt auf dem See mit Musik an Bord

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente Ausstellung «Schweizer Kunst, 15.–20. Jahrhundert». – Landhaus Tribtschen: Richard-Wagner-Museum. – Landhaus Utenberg: Schweizerisches Trachten- und Heimatmuseum (bis Oktober). – Gletschergarten mit Museum (einzigartiges Naturdenkmal – 20 Millionen Jahre Erdschichte). – Heimatmuseum (bis November). – Verkehrshaus der Schweiz – Europas grösstes Verkehrsmuseum mit modernstem Planetarium: Täglich geöffnet

### Marchairuz

- September: 6. Course de côte automobile

### Martigny

- Août/11 oct. «Le Valais du Vin»

### Meiringen

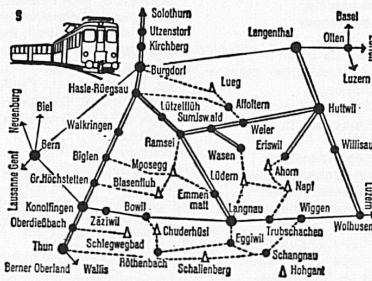
- Aug./Sept. Schweiz. Bergsteigerinstitut «Rosenlauri»: Kletterkurse, Kollektivbergtouren; Pony-Reitferien. – Platzkonzerte, Heimatabende, Exkursionen
- August. Jeden Mittwoch- und Samstagabend Aareschlucht-Beleuchtung
15. The Pioneer Philharmonic Orchestra of Sofia. Leitung: Prof. Viadi Simeonov (2. Internationales Jugendorchester-Festival)
16. Engstlenchli
- September: 6./13. Meiringer Woche: Jungentage, Konzerte, Basar

### Melchsee-Frutt

- August: 15. Grosses Schwing- und Älperfest

### Montana-Vermla

- Août/sept. Glacier de la Plaine-Morte: Ecole suisse de ski. – Excursions hebdomadaires en montagne
- Août. Patinoire artificielle: Chaque vendredi match de hockey sur glace
15. Gala international de patinage
- 22/23. Tennis: Tournoi pour juniors
- 28/30. Tournoi international de curling. – Tennis: Championnat de Montana
30. Course de côte automobile Sierre-Montana-Crans, manche du Championnat du monde



Fahren Sie mit uns ins Herz des schönen Emmentals

EBT Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn  
VBB Vereinigte Huthwil-Bahnen

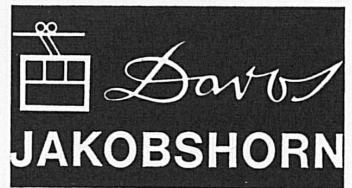
Ideales Ferien- und Wandergebiet für ruhebedürftige Menschen  
Gut markierte Wanderwege  
Wanderbillette der regionalen Transportunternehmungen

Prospekte erhältlich in den Verkehrsbüros  
Auskunftsbüros SBB sowie beim Werbedienst EBT, Bucherstrasse 1, 3400 Burgdorf

### Kursaal Luzern

LE CHALET

Folklore-Restaurant  
Schweizer-Spezialitäten  
Kapelle Hans Aggereg  
Tanz und Unterhaltung  
jeden Abend ab 8.00 Uhr



Extrafahrten  
ab etwa 40 Personen  
für Familienanlässe,  
Gesellschafts- und  
Betriebsausflüge usw.

Verlangen Sie  
unverbindliche Offerten

Schweizerische  
Schiffahrtsgesellschaft  
Untersee und Rhein  
8200 Schaffhausen 2  
Telefon 053 5 42 82

### Untersee und Rhein

Eine der schönsten  
Stromfahrten Europas!



Verlangen Sie ihn im Speisewagen – Demandez-le  
au wagon-restaurant – Chiedetelo nella carrozza-ristorante

## Montreux

**Août/oct.** Chaque samedi et dimanche: Chemin de fer touristique à vapeur Blonay-Chamby

**Août.** Casino: Chaque vendredi gala avec vedettes internationales

16. The Montreal Junior Symphony Orchestra of Montreal. Direction: Lewis V. Elvin (2<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes)

28 août/4 oct. 25<sup>e</sup> Festival international de musique Montreux-Vevey: Orchestre symphonique et Société philharmonique de Budapest, New-York Chamber Soloists, Orchestre de chambre de l'ORTF Paris, Orchestre de la Radio-Télévision belge, Orchestre de chambre Gulbenkian, Lisbonne; Orchestre philharmonique de Hambourg, Orchestre de chambre de Lausanne, Chœur du Festival, etc. 28 août: Pavillon: 1<sup>er</sup> concert symphonique. Direction: György Lehel. Soliste: Yehudi Menuhin, violoniste. 30 août: Pavillon: 2<sup>e</sup> concert symphonique. Direction: René Klopfenstein. Soliste: Harry Datyner, pianiste. 1<sup>er</sup> sept.: Pavillon: 3<sup>e</sup> concert symphonique. Direction: Alceo Galliera. Soliste: Tibor Varga, violoniste. 4 sept.: Casino: Concert final «2<sup>e</sup> Concours international de flûte». 5 sept.: Aigle: Musique d'avant-garde. 6 sept.: Eglise St-Martin, Vevey: Récital d'orgue Jean Guillou. 7 sept.: Glacier des Diablerets: Aubade au Glacier (Bicentenaire Beethoven). 8 sept.: Château de Chillon: «Bach et ses fils.» 11 sept.: Eglise St-Martin, Vevey: Musikkollegium Winterthur. Direction: René Klopfenstein. Soliste: Elisabeth Speiser, soprano. 12 sept.: Casino: Ballet de chambre suisse. 13 sept.: Pavillon: Musikkollegium Winterthur. Direction: Silva Pereira. Soliste: Roger Delmotte, trompette. 15, 17, 26 sept., 1<sup>er</sup> oct.: Casino: Sérénades aux Chandeliers. 18 sept.: Pavillon: Récital György Cziffra, pianiste. 19 sept.: Eglise St-Martin, Vevey: 4<sup>e</sup> concert symphonique. Direction: Helmut Müller-Brühl. Soliste: Hansheinz Schneeberger, violoniste. 22 sept.: Château de Chillon: Ensemble baroque Schola Cantorum Basiliensis. 23 sept.: Pavillon: 5<sup>e</sup> concert symphonique. Direction: Daniel Sternefeld. Soliste: Bruno-Leonardo Gelber, pianiste. 25 sept.: Pavillon: 6<sup>e</sup> concert symphonique, avec chœur. Direction:

Hiroyuki Iwaki. 26 sept.: Pavillon: Concert scolaire. 27 sept.: Eglise St-Martin, Vevey: Collegium academicum et Chœur Palette de Genève. Direction: Robert Dunand. Solistes. 2 oct.: Pavillon: Orchestre de chambre et chœur. Direction: André Charlet. Solistes. 4 oct.: Pavillon: 7<sup>e</sup> concert symphonique. Direction: Wolfgang Sawalisch. Soliste: Christoph Eschenbach, pianiste

30. Golf: Prix Nina Ricci

31 août/4 sept. 2<sup>e</sup> Concours international de flûte

Septembre: 3/9. Congrès: Union internationale de biochimie

6. Golf: Coupe Speedi

Toute l'année. Casino: Théâtre, dancing, variété, jeux. — Château de Chillon. — Rochers-de-Naye: Jardin alpin

## Mörel

August: 10./15. Eis- und Kletterschule Aletsch: Gletscherwanderungen

24. Aug./1. Nov. Feriendorf Breiten: Oberwalliser Wanderverwochen

September: 6./12. Eis- und Kletterschule Aletsch: Eis- und Kletterkurs auf der Riederalp

## Morges

Août: Jusqu'au 28. St-Prex: Cours et concerts de musique de chambre

Toute l'année. Musée Alexis Forel: Mobilier du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, gravures, verrerie, porcelaines, poupées et jouets (ouvert les après-midi, sauf le lundi)

## Münchenwiler

Aug./Okt. Schloss: Ferienkurse für Erwachsene

## Mürren

Aug./Mitte Sept. Wöchentlich geführte Wanderungen und botanische Exkursionen

August: 16./22. Amateur-Filmwoche

22./23. Golf Trümmelbach: A. de Luze & fils Competition

23./30. Amateurfilm- und -fotowochen

September: 6. Golf Trümmelbach: Mürren Competition

## Murten

August: 19. Promenadenkonzert: Jodler und Trachten

22./23. Strandfest der Stadtmusik

25. Promenadenkonzert: Stadtmusik

## Muttenz

August: 29. Kammerorchester Peter Zeuglin

## Netstal

August: 22./23. Sommernachtsfest

## Neuchâtel

Août/31 déc. Musée d'ethnographie: «L'art océanique»

Août. «Soirées d'été»: Divertissements en plein air

17 août/4 sept. Ecole supérieure de commerce: 2<sup>e</sup> cours de français

22. Golf: Coupe M. Voit

Septembre: 5/6. Golf: Coupe Ch. Jeanneret

Toute l'année. Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates Jaquet-Droz

## Neukirch-Egnach

August: Bis 17. Galerie Burkartshof: «Internationale Graphik»

## Nyon

Août/1<sup>er</sup> oct. Musée de cires et Palais des mirages

## Olten

September: 4./6. 7. Faustball-Europameisterschaft

## Pontresina

Aug./Sept. Bergsteigerzentrum Pontresina-Bergell: Ausbildung in Fels und Eis, Klettertouren und Kollektivtouren. — Wöchentlich Wild- und Photoexkursionen, geführte Wanderungen. — Sommerschule Diavolezza. — Täglich Morgenkonzerte im Taiswald. — Geologische Exkursionen. — Gratis-Forellenfischen für Pontresiner Gäste in den Seen Lej Nair und Lej Pitschen am Berninapass

August. Wöchentlich botanische Exkursionen Bis 26. Fahrten zum Sonnenaufgang auf Piz Lagalb

16. Gemeindefest: Duo Pierre Fournier, Cello; Jean Fonda, Klavier (Engadiner Konzertwochen)

## Porrentruy

Août: 28/30. 8<sup>e</sup> Braderie bruntrutaine avec corso fleuri

## Poschiavo

August. Wöchentlich botanische und Wildexkursionen, geführte Wanderungen

## Les Rangiers

Août: 22/23. Course internationale de côte automobile St-Ursanne-Les Rangiers

30. Tir des Rangiers

## Rapperswil

Aug./Okt. Knies Kinderzoo

August: 15. Az 1. Istvan Gimnazium Szimfonikus Zenekaranak. Leitung: Prof. Jozsef Zaborsky (2. Internationales Jugendorchester-Festival)

16. Aug./6. Sept. Galerie 58: «Vordemberge», Bilder, Serigrafien

Das ganze Jahr. Schloss: Ausstellung des Schweizerischen Burgenvereins und Polen-Gedenkausstellung. — Heimatmuseum Breny-Haus

## Renens

Août: 14/16. Natation: Championnats suisses

## Rheinfelden

Aug./Okt. Kurbrunnen: Täglich Konzerte der Kurmusik. Kunstausstellungen, Rheinschiffahrt, Ausflugsfahrten, Besichtigung der Rheinfelder Brauereien und der Saline Riburg, Fricktalisches Heimatmuseum, Theatergastspiele usw. — Augst: Römisches Theater und Museum

## Riederalp

September: 6. Aletsch-Stafette Bettmeralp-Kühboden-Aletschwald-Riederalp

## Riggisberg

Aug./18. Okt. Abegg-Stiftung Bern: Geschichte der angewandten Kunst bis zur Renaissance. Einmalige Teppichausstellung

## Rigi

August: 22./23. Rigi-Schiessen auf Rigi Klösterli

## Rohr AG

August: 15./16. SRB-Volksradtour

## Romanshorn

August: 22. Alte Kirche: Jazzkonzert «Jumping Stones»

## Rorschach

August: 22./23. 350 Jahre Feldschützen-gesellschaft

## Rothenthurm

September: 6. Motocross

## Rüschlikon

August: 15. The Washington DC Youth Symphony Orchestra. Leitung: Lyn G. McLain (2. Internationales Jugendorchester-Festival)

## Saas Fee

August: 15. Mariä Himmelfahrt (Trachten)

16./22. Film- und Fotoamateure-Ferienwoche

September: 8. Kapellenfest «Zur Hohen Stiege» — Talfest (Trachtenprozession)

## Saignelégier

Août: 20. Marché-concours bovin

## Samedan

August: 12., 13. Golf: Suvretta-House-Cup, Henry-Clews-Cup

14./19. Amateur Golf Week

20. Golf: The Richard Lounsbury Trophy for Professionals and Amateurs

21. Golf: Pro Amateur Tournament

22./24. The Engadine Open Golf Championship

26., 28. Golf: Sir Pomeroy Burton Cup, Oxford-Cambridge Match

September: 1., 8., 10. Golf: Corvatsch-Cup, Chauvet-Cup, End of season Match

## Sarnen

August: 15./16. Springkonkurrenz: Nationales Dragoon-Championat

23. Kantonaler Obwaldner Trachtentag

September: 8. Hotel Metzgers: Briefmarkenbörse

## La Sarraz

Août/4 oct. Château: «Art d'aujourd'hui», céramique suisse

## Schaffhausen

August: 13./23. Kantonale Tennismeisterschaften

14., 17. Münsterkonzerte

15./16. 50 Jahre Knabenmusik. — Thynggen: Pferdespringkonkurrenz

20./23. Zirkus Royal

23. Diessenhofen: Internationales Profizeitfahren (Rad)

29./30. Wilchingen: Einzelturntag. — Handball: Munottturnier

September: 4./6. 650 Jahre Kirche Herblingen

6. Glarisegg: Herbstregatta

## Schwanden GL

September: 4./5. Dorfest: 100 Jahre Turnverein

6. Radiowanderung Schwanden-Elm

## Schwyz

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft. — Turmmuseum (Kantonschweizerisches Historisches Heimatmuseum)

## Scuol-Tarasp-Vulpera

Aug./Okt. Geführte Dorfbesichtigungen

Aug./Sept. Unterengadiner Konzerte. — Folklore-abende. — Führungen durch das Schloss Tarasp. — Kollektivwanderungen, Bergtouren, Wildbesichtigungen. — Vita-Parcours

## August: 12. Kasperle-Theater

13. Bocciaturnier

Mitte Aug. Internationales Tanzturnier und Tanzschau

16. Golf: Paradise Prize, Bogey Competition

19. Orchestra di Alunni della Civica Scuola di musica, Milano. Leitung: Ennio Gerelli (2. Internationales Jugendorchester-Festival)

20. Schwimmfest

23., 30. Golf: Stableford, Crazy Competition

23./24. Kurhaus Tarasp: Modeschau

23. Aug./6. Sept. Golfwochen von Vulpera

31. Aug./5. Sept. Vulpera: 1. Engadiner Rechenschaftswoche

September: 6. Golf: Bogey Competition

9. Eröffnung der Hochjagd

## Sierre

Août/sept. Chaque vendredi «Soirée siéroise», folklore et musique

Août: 30. Course de côte automobile Sierre-Montana-Crans, manche du Championnat du monde

Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. — Musée R.-M. Rilke. — Musée des tireurs

## Silvaplana

Aug./Sept. Sommerskifahren auf dem Piz Corvatsch

August: 9./12. Segeln: Finn-Veteranen-World-Championship

14. Kirche: Violinabend Sergiu Luca. Am Flügel: Urs Vogelien (Engadiner Konzertwochen)

## Sion

Août. Chaque soir: Illumination des châteaux forts et visite commentée des curiosités de la ville

15./31. Festival Tibor Varga

Toute l'année. Musée de Valère: Archéologie, histoire et folklore du Valais. Eglise fortifiée. Orgues 1430. Musée de la Majorie: Beaux-arts, collections cantonales. Maison Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques de Malacridis 1505



## LUZERN VERKEHRSHAUS DER SCHWEIZ MIT PLANETARIUM «LONGINES»



Europas grösstes Verkehrsmuseum. Lebendige Schau der Entwicklung aller Verkehrsmittel zu Wasser, zu Lande und in der Luft, des Nachrichtenwesens und des Tourismus. Originalfahrzeuge, Motoren und Modelle.

Einziges Planetarium der Schweiz mit modernsten Geräten. Eindrückliche Darstellung des Sternenhimmels und der Bewegung der Gestirne.

**Täglich geöffnet von 9–18 Uhr**

Lidostrasse 5 6000 Luzern ☎ 041 239494

**JACKY, MAEDER + CO**  
BASEL  
INTERNATIONALE TRANSPORTE  
REISEBÜRO

LAUSANNE  
LA CHAUX-DE-FONDS  
BERN  
ZÜRICH  
BIEL  
ST. GALLEN  
BUCHS  
SCHAFFHAUSEN  
GENÈVE  
CHIASSO

## Solothurn

September: 1. St.-Ursen-Kathedrale: Orgelabend  
Hans Gutmann  
6./26. Berufsschulhaus: Jubiläumsausstellung  
Max Brunner

Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunstsammlung (Madonna von Holbein, altdeutsche Madonna in den Erdbeeren, neue Schweizer Kunst). Historisches Museum Schloss Blumenstein: Permanente Ausstellung «Wohnkultur des solothurnischen Patriziates im 18. Jahrhundert»

## Spiez

Aug./Sept. Spiezbergwald: Vita-Parcours  
August: Bis 25. Jeden Dienstag Abendrundfahrt auf dem Thunersee

13., 20., 27. Hotel Seerose, Faulensee: Volkstümliche Konzerte  
14. Gasthof Bären, Spiezwiler: Folkloreabend  
14., 21., 28. Gasthof Heimat: Oberländer Heimatabende  
15. Aug./8. Sept. Schlossspiele Spiez: «Was ihr wollt», von Shakespeare. Aufführungsdaten: 15., 20., 22., 25., 27., 29. Aug.; 1., 3., 5., 8. Sept.  
17./23. Segeln: Schweizer Meisterschaft, Zugvogelklasse  
September: 4. Gasthof Heimat: Oberländer Heimatabend  
6./7. Bubenberg-Pistolenschieszen  
9./12. Gästetennisturnier  
10. Hotel Seerose, Faulensee: Volkstümliches Konzert

## St-Cergue

Août: 16. Vente de la Paroisse catholique  
22/23. Les Cheseaux: Fête champêtre et folklorique

## St. Gallen

### Konzerte und Theater

August: 13. Tonhalle: Sommer-Symphoniekonzert. Leitung: Armin Jordan. Solisten: Ina Dressel, Sopran  
17., 24., 31. Kreuzgang der St.-Katharinen-Kirche: Serenaden  
19. Aug./12. Sept. St.-Galler Puppentheater: Kleines Sommertheater für Erwachsene  
27. Tonhalle: Sommer-Symphoniekonzert. Leitung: Armin Jordan. Solisten  
30. The Washington DC Youth Symphony Orchestra. Leitung: Lyn G. McLain (2. Internationales Jugendorchester-Festival)  
September: 7. Kreuzgang der St.-Katharinen-Kirche: Serenade  
10. Tonhalle: Sommer-Symphoniekonzert. Leitung: Eduard Meier. Solist: Joseph Roshardt, Klavier

### Ausstellungen

Aug./Ende Okt. Stiftsbibliothek: «Menschen im Bodenseraum», St.-Galler Manuskripte aus dem 8. bis 18. Jahrhundert  
August: Bis Ende. Industrie- und Gewerbemuseum: «Vision 1970», modische Gewebe und Stickereien

### Sport

August: 10./16. Schweizerische Tennismeisterschaften  
15. Golf: Ferienpreis, Tiger und Rabbit  
16. Kleinfeld-Handball: Internationales Juniorenturnier  
22./23. Internationaler Pistolenwettkampf  
22./23., 29./30. Golf: Juniorenmeisterschaft, Clubmeisterschaften  
30. Gehen: Schweizer Meisterschaft 50 km  
September: 5. Golf: Ehepaar-Meisterschaft

### Diverses

Aug./4. Sept. Institut auf dem Rosenberg: Staatliche Deutsch-Ferienkurse  
Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbemuseum: Ausstellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. – Jeden Mittwoch: Textilbörse im Restaurant Dufour. – Jeden Samstag: Führungen durch die Hochschule. – Hotel Hecht: Jeden Freitag St.-Galler Party

## St-Luc

Août: 30. Fête des Prémices

## St. Moritz

Aug./Sept. Sommerskifahren auf dem Piz Corvatsch. – Kunstseilbahn und Hallenbad in Betrieb. – St. Moritz Bad: Vita-Gesundheitsparcours  
Aug./Mitte Sept. St. Moritzsee: Segelschule. – Täglich Kurkonzerte  
August. Wöchentlich geologische und botanische Exkursionen. – Neues Kinderparadies. – Sommer-Eislaufschule  
10./16. Tennis: Internationales Veteranenturnier  
11. Laudinella, St. Moritz Bad: Südwestdeutsches Kammerorchester Pforzheim. Leitung: Rätö Tschupp. Solisten: Ursula Holliger, Harfe; Peter-Lukas Graf, Flöte (Engadiner Konzertwochen)  
12. Eisrevue

12., 13. Golf: Suvretta-House-Cup, Henry-Clews-Cup  
14. Konzertsaal der Laudinella: Schlusskonzert des Internationalen Lehrganges für Chorleitung  
14./18. The First Engadine Amateur Golf Week  
15./16. Hallenbad: Wasserballett  
17. Palace Hotel, Embassy: Duo Pierre Fourrier, Cello; Jean Fonda, Klavier (Engadiner Konzertwochen)  
17./23. Internationales Tennisturnier: Meisterschaft von St. Moritz  
17./30. «2<sup>nd</sup> International Festival of Youth Orchestras» (Jugendsymphonieorchester aus aller Welt)  
20. Golf: The Richard Lounsbury Trophy for Professionals and Amateurs  
21. Golf: Pro Amateur Tournament  
22. Wurftaubenschieszen: Clubmeisterschaft. – Eishockey-Freundschaftsspiel  
22./24. The Engadine Open Golf Championship  
26., 28. Golf: Sir Pommeroy Burton Cup, Oxford-Cambridge Match  
29. Boules-Club: Kurverein-Preise  
29./30. Tennis: Bündner Meisterschaft  
30. Aug./6. Sept. Fortbildungskurs «Prothetik»  
September: 1., 8., 10. Golf: Corvatsch-Cup, Chauvet-Cup, End of Season Match  
5. Boules-Club: Coppa Grischia, Schlusspiele  
5./6. Segeln (St. Moritzsee): Clubregatten  
Das ganze Jahr. Internationales Höhentrainings- und Wettkampfcamp

## St-Prex

Août: Jusqu'au 28. 10<sup>e</sup> cours de musique de chambre: piano, flûte, clarinette, violon, alto, violoncelle. Concerts les 9, 16 et 23 août

## Thun

Aug./Okt. Kursaal: Konzerte, Dancing, Attraktionen, Boule. – Schloss Thun: Historisches Museum. – Schadaupark: Rundgemälde der Stadt Thun um 1800 von Marquard Woher. – Galerie René Steiner: Gemälde alter Meister, 16.–19. Jahrhundert  
Aug./5. Sept. Jeden Samstag Abendrundfahrt auf dem Thunersee  
August. Rathausplatz: Jeden Mittwochabend Thuner Folklore. – Schloss Schadau: Kleinmeistermuseum  
Bis 21. Jeden Freitag Abendrundfahrt auf dem Thunersee  
Bis 25. Jeden Dienstag Abendrundfahrt auf dem Thunersee  
Bis 30. Atelier Galerie: Willy Frey, Gemälde und Aquarelle  
8. Aug./1. Sept. Galerie Aarequi: Cuno Amiet  
27. Aug./5. Sept. Grabengut: OHA, Oberländische Herbstausstellung  
4. Sept./4. Okt. Atelier Galerie: Hans Schüpbach, Gemälde  
5. Sept./6. Okt. Galerie Aarequi: Hugo Wetli, Gemälde  
5. Sept./18. Okt. Kunstaussstellung der Stadt Thun im Thunerhof: Xylon-Ausstellung

## Tschierschen

August: 12. Evang. Kirche: Duoabend Felix Manz, Flöte; Andrea Manz, Orgel

## Urnäsch

August: 23. Geführte Pilzexkursion. – Kirche: Liederabend E. Stocker, Bass. Am Flügel: P. Spiry  
29. Rossfall: Jodlerabend  
29./30. Dorffest  
30. Radiowanderung

## Uster

August: 30. Herbstruderregatta

## Val-de-Travers

Août: 14. Fleurier: Manifestation chorale  
15./16. Les Cernets sur Les Verrières: Fête champêtre  
21./23. Les Bayards: Fête de la mi-été  
28./29. Fleurier: Grand spectacle populaire  
29./30. Noiraigue: 2<sup>e</sup> Marche populaire des Gorges de l'Areuse. – Verrières: Concours hippique  
Septembre: 5/6. Môtiers: Fête de gymnastique (individuels) du Val-de-Travers. – Fleurier: Tir de la Fédération du Val-de-Travers

## Verbier

Août: 7/15. Grande semaine de tennis  
15., 22. Pétanque: Concours pour les hôtes  
23. Fête patronale  
29. Tournoi d'approach-golf  
Septembre: 5/6. Pétanque: Coupe William  
6. Match aux quilles

## Vevey

Août/oct. Chaque samedi et dimanche: Chemin de fer touristique à vapeur Blonay-Chamby  
Août/12 sept. Place du Marché: Tous les samedis, marché folklorique

Wenn der Koffeingehalt der Kaffeebohne für Herz und Nerven zur Gefahr wird, dann versuchen Sie doch



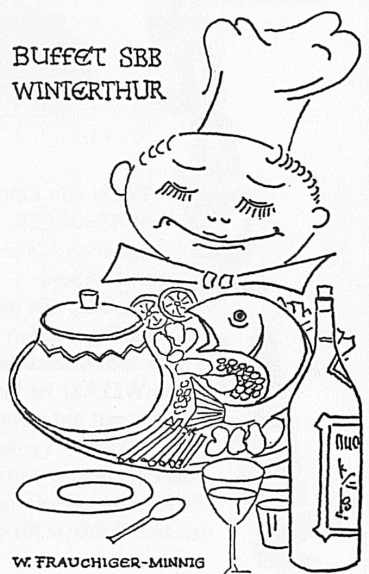
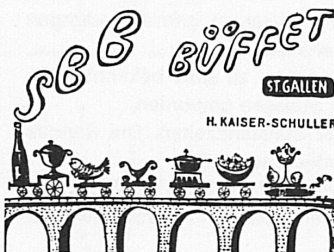
## Neuroca

Hergestellt aus nur erlesenen Getreiden und Früchten ohne eine Kaffeebohne. Neuroca in Pulverform ist schnell zubereitet, leicht bekömmlich und ohne Malzgeschmack. Neuroca befriedigt daher den verwöhntesten Gaumen. Erhältlich in Lebensmittelgeschäften und Reformhäusern

PHAG  
Fabrik neuerzeitlicher Nahrungsmittel  
GLAND VD  
gegründet 1895

## Bahnhofbuffet und Schiffsrestauration Romanshorn

Bekannt für gepflegte Küche  
Neuer Gerant:  
Familie R. Wieser-Wermelinger  
Telefon 071 6 31 63



## Garten-Hotel Winterthur



Haus 1. Ranges. Alle Zimmer mit Bad und letztem Komfort. Kenner schätzen unsere gepflegte Küche Franz. Restaurant, Stadtréaaurant, Konferenzsäle Bar, Parkplätze, Garage  
20 Autominuten von Zürich

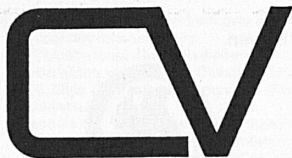
G. Sommer-Bussmann, Telefon 052 23 22 31

## Ihre nächsten Ausflugsziele



Badenerstrasse 357  
Telefon 051 52 65 00 Telex 53381

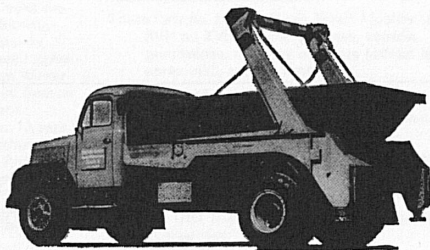
Das Haus der gehobenen Mittelklasse  
200 Betten, moderne Zimmer mit TV, Radio, Telefon, Dusche und Privattoilette  
ab Fr. 46.– pro Person  
Ohne TV und Privattoilette ab Fr. 35.– pro Person inkl. Bedienung und amerikanischem Frühstück  
Gediegener Aufenthaltsraum  
Täglich frische Meeresspezialitäten im Restaurant  
Grosser Parkplatz Garage gratis  
4 Autominuten vom Hauptbahnhof entfernt



**Carlo Vanoli AG**  
 Bauunternehmung  
 Gleisbau und Tiefbau  
 8800 Thalwil ZH  
 Telefon 051 92 10 88

Projektierung  
 und Ausführung  
 von Industrie-  
 Gleisanlagen

**WIRZ KIPPER**



Wenn von Kipper die Rede ist, meint man WIRZ-KIPPER. Die Popularität hat ihren Grund im logischen Aufbau und der Qualität dieser Pionierkonstruktion.

**WELAKI, ein neues WIRZ-Produkt, erlaubt das Verladen, Kippen oder Absetzen ganzer Ladungen durch den Chauffeur allein.**

Der WELAKI ist heute schon zu einer bekannten Erscheinung auf unseren Strassen geworden. Der WELAKI vermeidet Stillstandzeiten. Die Rendite des Fahrzeuges wird bedeutend erhöht.

Zum Transportsystem mit WIRZ-WELAKI gehören Mulden und Behälter für die verschiedensten Einsatzzwecke.

**ERNST WIRZ AG 8707 UETIKON TEL. 051 74 15 31**  
 Kipper- und Maschinenfabrik



Kundenguss in Grauguss  
 Bronze- und Aluminiumguss  
 Büchsen und Barren in Bronze  
 Installationsguss  
 Bauguss  
 Bremsklötze



**CHRÉTIEN & CO**

Eisen- und Metallgiessereien  
 4410 Liestal  
 Telefon 061 84 16 03

**Août:** 19. Théâtre de verdure: Musique classique enregistrée et commentée  
 26. Théâtre de verdure: Concert Lâ Vegnon  
 Septembre: 5/20. Galerie Arts et Lettres: Germaine Ernst  
 6. Sous la Grenette: Bourse aux timbres. – Eglise de St-Martin: Récital Guillo

**Villars**

**Août:** Patinoire artificielle en exploitation. – Excursions et courses de montagne avec guides  
 11. Rallye automobile  
 12/15. Tennis: Tournoi pour les hôtes  
 15/16, 22/23. Curling: Coupe Métrovin Teacher's Cup  
 16, 23. Golf: Coupe de l'Office du Tourisme, Prix des Commerçants

**Visp**

Septembre: 6. Zunftschiesen

**Vitznau**

Aug./15. Sept. Folklore Evenings, Wiener- und Tessinerabende, Fondueparties auf der Wissfluh  
 August: 15. Kath. Pfarrkirche: Kammerkonzert

**Wald ZH**

August: 15./16. Jubiläums-Jodlertreffen

**Wasserauen**

August: 23. Geführte Wanderung

**Watt-Regensdorf**

August: 29./30. SRB-Volksradtour

**Weissbad**

August. Hotel Kurhaus: Jeden Sonntag Appenzeller Streichmusik

**Wengen**

August: 23. Wengener Sommerkonzerte. – Wöchentlich Platzkonzerte. – Kunsteisbahn (Halle) in Betrieb. – Kindergarten  
 13., 20. Geführte Wanderungen und Bergtouren  
 15. «Open-Air»-Schlusskonzert der 1. Internationalen Jazzferienkurse  
 16. Grosses Trachtenfest auf dem Männlichen  
 21./23. 3. Sommer-Curlingmeisterschaft  
 22./23. Golf Trümmelbach: A. de Luze & fils Cup  
 September: 6. Golf Trümmelbach: Mürren Competition

**Wil**

September: 5./6. Zentralfest des Schweiz. Studentenvereins

Das ganze Jahr. Ortsmuseum im Hof: Täglich geöffnet

**Willisau**

August: 15. Bergchilbi der Jodlerclubs  
 23. Patrouillenlauf  
 September: 4./5. Herbstfest der Stadtmusik mit Tirolerabenden

**Winterthur**

August. Vorstellungen des Sommertheaters  
 Bis 15. Deutsch-Ferienkurse der Stadt Winterthur  
 Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – «Am Römerholz»: Sammlung Dr. Oskar Reinhart. – Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum im «Lindengut»

**Wohlen AG**

August: 30. Motocross-Weltmeisterschaftslauf 250 ccm

**Yverdon**

**Août:** 15. Athlétisme: Meeting d'été, Challenge DAVO II  
 28/29. Courses de chevaux et Championnat suisse de dressage  
 Septembre: 6. Voile: Challenge de l'Ancre noire, dérivés et lestés, matelote. – Athlétisme: Meeting de clôture, Challenge DAVO III

**Zermatt**

Aug./Sept. Sommerskifahren auf Plateau Rosa: Skischule, Skilifts. – Geführte Hochgebirgstouren. – Galerie Taugwalder: Plastik, Graphik, Malerei  
 August: Bis 23. Zermatter Sommerkonzerte  
 1970: 8. August: Klavierabend Warren Thew; 10. August: Quatuor à vent romand; 12. August: Liederabend Elisabeth Grümmer, Sopran. Am Flügel: Hans Willi Haesslein; 14. August: Beethoven-Abend Mieczyslaw Horzowski; 17. August: Sonatenabend Hansheinz Schneeberger, Violine; Pierre Souvairan, Klavier; 19. Aug.: Kammermusikabend; 21. August: Klavierabend Peter Serkin; 23. August: Cameraata Bern. Solist: Peter-Lukas Graf, Flöte  
 15. Trachtentag – folkloristisches Volksfest

**Zinal**

**Août:** 23. 3<sup>e</sup> Concours hippique alpin

**Zuoz**

August: Bis 29. Dorfplatz: Freilichtspiele «Ils Duos Travers». Aufführungsdaten: 15., 16., 29. Aug.  
 22./23. Internationales Degenfechtturnier: «Coupe des Alpes»

**Zürich**

**Konzerte und Theater**  
 August: 8./30. Bernhard-Theater: Festival der Zauberkunst  
 15. The Orange Free State Youth Orchestra, Bloemfontein. Leitung: Jack de Wet (2. Internationales Jugendorchester-Festival)  
 30. Kongresshaus: Schlusskonzert des 2. Internationalen Jugendorchester-Festivals  
 September: 1. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Sylvia Caduff. Solist: Michael Studer, Klavier  
 5./6. Opernhaus: «Turandot», lyrisches Drama von Giacomo Puccini (in italienischer Sprache)  
 8., 10., 11. Tonhalle: Jugendkonzerte. Leitung: Armin Jordan. Solist: Alexandre Dubach, Violine  
 10. Kongresshaus: Iwan Rebhoff, russische Folklore  
**Ausstellungen und Messen**  
 Aug./19. Sept. Bildhaueratelier Hermann Haller: Werke des Künstlers  
 Aug./Mitte Sept. Zoologisches Museum der Universität: «Überleben?» (Ausstellung World Wildlife Fund)  
 August: Bis 16. Museum Bellerive: Cristobal Balenciaga, ein Altmeister der Haute Couture  
 Bis 23. Helmhaus: «Text – Buchstabe – Bild»  
 Bis 30. Graph. Sammlung der ETH: Israel von Mecklenem/Matthäus Zasinger, Kupferstecher der Spätgotik  
 19./23. Kongresshaus: 1. Jafi, Jagd- und Fischereiausstellung  
 19./25. Nachtour Herbst-/Winterkollektionen 1970/71 der Schweizer Modewochen, Zürich  
 21. Aug./1. Sept. Kaufleuten: Zürcher Wohnausstellung  
 26./31. Züsphallen: «fera», Schweizerische Fernseh-, Elektronik-, Radio- und Tonbandgeräteausstellung  
 30./31. Züsphallen: Internationale Schuhmusterschau  
 Ab Ende Aug. Kunsthaus: Tschechische Kunst des 20. Jahrhunderts  
 September: 2./6. Zürich-Tor, Spreitenbach: «Reinigung 70», 2. Fachmesse für Gebäude-, Industrie- und Grossflächenreinigung  
 3./6. Kongresshaus: «Traumland der Blumen», Jubiläumsausstellung des Schweizerischen Floristenverbandes  
 10./13. Züsphallen: «Tank 70», Internationale Fachmesse und Kongress für Tankbau und Tankschutz  
**Sport**  
 August: 17./20. Zumikon: Schweizer Golfmeisterschaften Foursome and Stroke Play  
 29./30. Schweizer Meisterschaft im militärischen Fünfkampf und Sommer-Mehrkampfturnier  
 September: 4./6. Eidgenössisches Pontonierwettfahren  
 6. Leichtathletik: Final Vereinsmeisterschaft  
**Diverses**  
 August: 20./21. Gottlieb-Duttweiler-Institut, Rüslikon: Internationale Studententagung «Buch ohne Zukunft?»  
 22./23. SRB-Volksradtour  
 September: 7./10. Gottlieb-Duttweiler-Institut, Rüslikon: Internationale Studententagung «Neue Chancen für den Einzelhändler»  
 Das ganze Jahr. Kunsthaus (Alberto Giacometti, Plastiken, Bilder, Zeichnungen). – Kunstgewerbemuseum. – Kunstgewerbemuseum Sammlungen: Museum Bellerive, Höschgasse 3. – Centre Le Corbusier. – Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken ausser-europäischer Kunst. – Heimethaus (Rudolf-Brun-Brücke) und Nationalbankgebäude (Bahnhofstrasse): Schweizer Volkskunst und ländliches Handwerk. – Schweizer Baumusterzentrale: Permanente Bauaufachausstellung. – Schweizerisches Landesmuseum. – Zunfthaus zur Meise: Schweizerische Porzellane und Fayencen. – Zoologisches Museum der Universität (Die Vögel der Erde). – Paläontologisches Museum der Universität (Fische und Saurier aus der Trias des Monte San Giorgio TI). – Beim Zoo: Schweizer Alpenbionmodell. – Zoologischer Garten

**Für vollständige Programme und nähere Angaben wende man sich an die lokalen Verkehrsvereine**

**Prière de demander les listes complètes des manifestations, ainsi que toutes informations complémentaires aux offices de tourisme locaux**